

УДК 81.2'373.422

СТРУКТУРНАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ АНТОНИМОВ В НЕРОДСТВЕННЫХ ЯЗЫКАХ

Закирова Р.М.

Елабужский институт ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», Елабуга, Россия (423600, Елабуга, ул. Казанская, 89), ravilya59z@mail.ru

Статья посвящена исследованию антонимов в разноструктурных языках. Актуальность исследования связана с недостаточной изученностью явления антонимии в сопоставительном плане. Этому неоднозначному явлению, которое непосредственно связано с познанием человека противоположных явлений реальной действительности, уделяется очень мало внимания. В данной статье дается структурная классификация антонимов в английском, русском, татарском языках, а также в других тюркских языках. Практическая значимость данной статьи заключается в том, что она углубляет представления об особенностях семантики и структуры антонимов. В статье исследуется структура антонимов для того, чтобы выявить типологические сходства и различия их в разных языках. Изучив работы по антонимии в романо-германских языках, русистике, тюркологии, в частности, в татарском языкознании, удалось раскрыть сложную систему антонимов, их философскую сущность. Необходимо выработать новые рациональные принципы и структуру подачи антонимических пар. Основные выводы могут быть использованы в решении лексикологических проблем в этих языках при составлении словарей, а также при разработке лекций и практических занятий по лексикологии и типологии. Результаты исследования могут быть использованы в методике преподавания иностранных языков, а также в переводческой практике.

Ключевые слова: явление антонимии, структурная классификация, типологические сходства, корневые антонимы, суффиксальные антонимы.

STRUCTURAL CLASSIFICATION OF ANTONYMS IN UNRELATED LANGUAGES

Zakirova R.M.

Yelabuga Institute of Kazan (Volga region) Federal University, Yelabuga, Russia (423600, Yelabuga, street Kazanskaya, 89), ravilya59z@mail.ru

The article is devoted to the study of antonyms in different structural languages. The actuality of the study is its lack of knowledge of the phenomenon of antonymy in a comparative manner. This ambiguous phenomenon that is directly related to the knowledge of the person of the opposite phenomena of reality is given very little attention. In this paper we give a structural classification of antonyms in English, Russian, Tatar and other Turkic languages. The practical significance of this article lies in the fact that it deepens the understanding of the semantics and structure of antonyms. The article explores the structure of antonyms in order to identify the typological similarities and differences in their different languages. Having studied the works of antonymy in the Romano-Germanic languages, Russian studies, Turkology, in particular, in the Tatar language, it is managed to reveal a complex system of opposites, their philosophical essence. Need to develop new rational principles and structure of presenting antonymous pairs. The main conclusions can be used in solving lexical problems in these languages in the preparation of dictionaries, as well as the elaboration of lectures and practical classes on lexicology and typology. The results can be used in methods of teaching foreign languages, as well as in translation practice.

Keywords: phenomenon antonymy, structural classification, typological similarities root antonyms, suffixal antonyms.

Для того чтобы раскрыть природу антонимов, необходимо исследовать их сущности. Но и по этому вопросу нет единого мнения, особенно это, касается такого аспекта, как выяснение того, что же составляет основу антонимов – реальные противоположности, существующие только в «значении слов» или ещё что-то.

Целью исследования антонимов в сопоставительном плане является выявление типологических сходств и различий в разных языках. Антонимы не только в татарском

языкознании, но и в тюркологии являются одним из недостаточно исследованных языковых явлений.

Задачей исследования антонимов в разноструктурных языках является разработка критериев структурной классификации антонимов, изучение принципов классификации, анализировать слова, составляющие антонимические пары по словообразовательным моделям.

Основным методом исследования является сравнительный, сопоставительно-типологический подход к изучению антонимов, а также структурный подход.

Антонимами являются слова, противоположные по значению и находящиеся в одной и той же лексической парадигме.

Антонимия относится к тем областям языкознания, которые привлекают внимание исследователей на каждом новом этапе развития этой науки и требуют каждый раз пересмотра и дополнительной разработки. Антонимию необходимо рассматривать в разных аспектах.

По своей структуре антонимы неоднородны. Некоторые лингвисты включают в антонимы только разные по звучанию слова с противоположным звучанием: *чиста* 'чистый-пычрак' 'грязный', *шатлык* 'радость' - *кайгы* 'печаль', *good* 'хороший' - *bad* 'плохой'. Другие ученые включают в антонимические пары слова с положительным оценочным содержанием, противопоставляя им слова с отрицательным оценочным содержанием, а отрицание выражается отрицательной приставкой *не-*, ср.: *умный* - *неумный*, *удобный* - *неудобный* или путем приставки *без-*: *вкусный* - *безвкусный*, *интересный* - *безинтересный*. Они соответствуют антонимическим парам татарского языка с суффиксами - *лы* и - *сыз*: *аккылы* 'умный' - *аккылсыз* 'неумный', *жайлы* 'удобный' - *жайсыз* 'неудобный'.

Классификация антонимов дается в разных языках по-разному. Это вытекает, видимо, из особенностей структурного типа изучаемого языка или от выбранных принципов и критериев.

Антонимы английского языка по структуре делятся на простые, производные и составные.

К *простым антонимам* относятся антонимы, не имеющие в своем составе ни префиксов, ни суффиксов: *totake* 'брать' - *togive* 'давать', *white* 'белый' - *black* 'черный', *day* 'день' - *night* 'ночь', *here* 'здесь' - *there* 'там', *cold* 'холодный' - *hot* 'горячий'.

К *производным антонимам* относятся слова, имеющие в своем составе префиксы или суффиксы, или одновременно префиксы и суффиксы: *happy* 'счастливый' - *unhappy* 'несчастный', *warmly* 'тепло' - *coldly* 'холодно', *handsome* 'красивый' - *unattractive*

‘некрасивый, непривлекательный’, *equality* ‘равенство’ – *inequality* ‘неравенство’, *regular* ‘правильный’ – *irregular* ‘неправильный’.

Составные антонимы образуются из двух слов: *toswitchon* ‘включать’ – *toswitchoff* ‘выключать’, *lowland* ‘низина’ – *highland* ‘нагорье’, *broad-minded* ‘с большим кругозором’ – *bullhead* ‘болван, тупой’, *northland* ‘северные страны’ – *southland* ‘южные страны’.

Исходя из структурного принципа, М.И. Фомина и Л.А. Новиков делят антонимы русского языка на 1) разнокорневые, где противоположность выражается разными словами: *рано* – *поздно*, *жизнь* – *смерть*, *север* – *юг* и однокорневые антонимы, антонимичность которых передается либо с помощью взаимно противоположных по смыслу приставок, присоединяемых к одному и тому же слову, либо путем прибавления приставки, придающей исходному слову противоположный смысл: *вносить* – *вынести*, *открыть* – *закрыть*. Такие антонимы называют грамматическими [5:141, 4:21].

Однокорневые антонимы в русском языке встречаются среди всех лексико-грамматических разрядов слов. Больше всего антонимов в разряде глаголов, которые образуются с помощью приставок: *в-* (*во-*) и *ы-*, *за-* и *от-*, *недо-* и *пере-*, *под-* (*подо-*) и *от-* (*ото-*), *при-* и *у-*. Например: *войти* – *выйти*, *закрыть* – *открыть*, *недокормить* – *перекормить*, *принести* и *унести*.

Также к однокорневым М.И. Фомина относит антонимы-энантиосемы и антонимы-эвфимизмы, а антонимы-конверсивы относит к разнокорневым антонимам. Так как у энантиосемов значение противоположности выражается одним и тем же словом, то такую антонимию называют «внутриусловной» [5: 142]. Семантические возможности энантиосемических антонимов отражаются при помощи контекста (лексически) или различных конструкций (синтаксически). Энантиосемия наблюдается, например, со словами: *одолжить кому-нибудь денег* ‘дать в долг’ – *одолжить у кого-нибудь денег* ‘взять в долг’.

Антонимы-эвфемизмы выражают противоположность мягче, они образуют антонимы при помощи приставки *не* - ср.: *красивый* – *безобразный* и *красивый* – *некрасивый*, *добрый* – *злой* и *добрый* – *недобрый*.

Из вышесказанного, об антонимах русского языка, и сопоставляя их с аналогичными работами в татарском языкознании, нужно отметить, что антонимы татарского языка по принципу «однокорневые/разнокорневые» совсем не изучались.

Следует заметить, что в тюркских языках нет единого мнения относительно однокорневых антонимов, детально не рассмотрена проблема энантиосемии.

В этом направлении, прежде всего, следует отметить труды лингвистов киргизского языкознания. Ими тщательно исследована структурная классификация антонимов.

Лингвисты киргизского языка разделили антонимы на три группы: 1) разнокорневые или лексические антонимы; 2) однокорневые антонимы и 3) энантиосемия.

Если в русском языке антонимы-энантиосемы рассматриваются как разновидность однокорневых антонимов, то в киргизском языке они представляют отдельную самостоятельную группу.

Вопрос об однокорневых антонимах в тюркологии до сих пор остается спорным. Нет единого мнения и по поводу наличия или отсутствия в тюркских языках однокорневых антонимов.

В своих исследованиях антонимов узбекского языка Б.О. Исабеков пишет, что антонимические отношения проявляются как противопоставление значений двух лексем, а не двух грамматических форм одной лексемы, то приведенные примеры (*калди* 'пришел' – *келбеди* 'не пришел', *окуган* 'читавший' – *окубаган* 'не читавший') и т.д. нельзя квалифицировать как антонимию [3:4].

Под антонимией необходимо рассматривать не только противопоставления одних разнокорневых слов, но и особенности однокорневых антонимов в их отношении к лексическим антонимам. Р. Шукуров, рассматривая однокорневые слова узбекского языка, образованные с помощью аффиксов - *ли*, - *сиз*, - *ба*, - *бе*, - *бар*, - *но*, - *хуш*, - *бад* и др., признает их антонимами. Он признает однокорневые пары антонимичными, т.к. компоненты выражают новое лексическое значение, и это можно подтвердить подбором эквивалентов в другом языке, при этом эквиваленты также должны находиться в антонимических отношениях, например, *бахитли* – *бахитсиз* имеют антонимичные однокорневые эквиваленты в русском языке: *счастливый* – *несчастливый*, в немецком языке: *glücklich* – *unglücklich* [7:168].

Антонимы туркменского языка исследованы Б. Байжановым [2:170]. Он делит все антонимы на: разнокорневые, однокорневые, фразеологические, контекстуальные и энантиосемия. Однокорневые антонимы делятся на суффиксальные и префиксальные антонимы.

Во введении своего словаря «Башкорт теленең антонимдәр һүзлегә» М.Х. Ахтямов подчеркивает, что антонимы в башкирском языке не достаточно изучены, что их необходимо систематизировать. По морфологическому строению он делит антонимы: на разнокорневые *аз* 'мало' – *күп* 'много', *иртә* 'утро' – *кис* 'вечер'; на производные: *изгелек* 'добро' – *яуызлык* 'зло', *иртәнге* 'утренний' – *киске* 'вечерний' и смешанного типа, где первый компонент антонимической пары может состоять из корня, а другой компонент может быть производным: *акыллы* – *исәр* (умный – странный), *аяз* – *болотло* (ясно – пасмурно). Производные антонимы образуются от основных корней прибавлением к нему

различных суффиксов: ас – өс (низ – верх), аскы – өскө (нижний – верхний); бай – фәкир (богатый – нищий), байлык – экирлек (богатство – нищета); ал – арт (перед – зад), алга – артка (вперед – назад) [1:7].

Отдельные наблюдения, посвященные изучению антонимов, проводились Г.Х. Ахатовым. По структуре антонимы татарского языка он делит на две группы: основные антонимы и производные антонимы.

Основные антонимы, которые состоят из корня: *ач* ‘голодный’ – *тук* ‘сытый’, *кер* ‘зайди’ – *чык* ‘выйди’, *ак* ‘белый’ – *кара* ‘черный’, *якын* ‘близко’ – *ерак* ‘далеко’, *карт* ‘старый’ – *яшь* ‘молодой’.

Производные антонимы состоят из производных слов: *яхшылык* ‘добро’ – *начарлык* ‘зло’ *байлык* ‘богатство’ – *ярлылык* ‘бедность’ [8:32].

М.Б. Хайруллин делит все антонимы татарского языка на три группы: корневые (основные) антонимы, производные антонимы, парные антонимы. Он считает, что антонимы образуются на основе лексико-семантических противопоставлений значений слов, так и морфологических и синтаксических средств языка, потому что производные слова образуются с помощью морфологических аффиксов, а парные слова с помощью установления синтаксических связей между словами [2000:106].

Структуру антонимов можно рассматривать с точки зрения ее состава и производности и не производности. К непроизводным антонимам относятся: 1) корневые слова, 2) основы-образования, неразложимые в современном состоянии на значимые морфемы, 3) заимствования. Все остальные антонимы являются производными, образованными от основы определенным словообразовательным способом. Производственные антонимы подразделяются на: 1) суффиксальные, 2) собственно-сложные, 3) парные и 4) составные.

Изучение структуры антонимов современного татарского позволяет установить в нем синтетические и аналитические антонимы. К синтетическим антонимам относятся корневые и суффиксальные антонимы, а к аналитическим антонимам относятся сложные антонимы.

Корневыми антонимами являются антонимы, основа которых совпадает с корнем, т.е. такие слова, в составе базы которых невозможно выделить какие-либо другие морфемы, кроме корня: *ак* ‘белый’ – *кара* ‘черный’, *аз* ‘мало’ – *күп* ‘много’, *ут* ‘огонь’ – *су* ‘вода’.

В языке имеются антонимы, которые когда-то были образованы сложением двух основ, но в процессе исторического развития у них произошли слияние компонентов и в современном языке в них не выделяются какие-либо значимые морфемы. Заимствованные иноязычные суффиксальные и сложные антонимы в татарском языке также должны

рассматриваться как корневые антонимы, т.к. они образованы по закономерностям не татарского языка, а языка-источника: *атака – контрака, революция – контрреволюция*.

Суффиксальные антонимы – это такие антонимы, основы которых получены от производящей базы путем аффиксации: *ямьле* ‘красивый’ – *ямьсез* ‘некрасивый’, *акыллы* ‘умный’ – *акылсыз* ‘глупый’.

В татарском языке имеются значительное количество суффиксальных антонимов. Наиболее употребительными и продуктивными являются следующие суффиксы: - *лы/- ле*, - *сыз/ - сез*, - *га/ - га*, - *ка/ - ка*, - *да/ - да*, - *та/ - та*, - *чалык/ - челек*, - *лык/ - лек*, - *ма/ - ма*. Например: *тозлы* ‘солёный’ – *тозсыз* ‘несолёный’, *сулга* ‘налево’ – *уңга* ‘направо’, *еракта* ‘вдали’ – *якында* ‘вблизи’, *юклык* ‘отсутствие’ – *барлык* ‘наличие’, *эшли* ‘работает’ – *эшләми* ‘не работает’ и т.д.

Сложные антонимы образуются путем соединения в одно лексическое единое двух или несколько основ, а также посредством удвоения основ. Структура сложных антонимов обуславливается лексико-грамматическими особенностями компонентов сложных слов и их отношением к выражающему значению. Очевидно, что структура сложных антонимов определяется также лексико-грамматическими свойствами компонентов, степенью участия компонентов в выражении значения.

Сложные антонимы можно разделить на следующие группы: собственно-сложные антонимы, парные антонимы, составные антонимы.

Собственно-сложные антонимы образуются на основе атрибутивной, объектной или предикативной связи. Их структурные компоненты тесно связаны. Два слова входят в тесную связь, подвергаясь фонетическим изменениям или теряя некоторые морфологические показатели. В собственно-сложных антонимах один из компонентов может быть употреблен не в своем прямом смысле, могут быть опущены некоторые суффиксы или могут терять самостоятельное значение отдельных компонентов, например: *махрам итү* ‘лишить’ – *тәмин итү* ‘обеспечить’, *киң ит* ‘расширь’ – *тар ит* ‘сужай’.

Парные антонимы образуются путем установления синтаксической связи между словами: *башы-ахыры* ‘начало и конец’, *көн-төн* ‘день и ночь’, *иртә-кич* ‘утром и вечером’, *ут-су* ‘огонь и вода’.

Необходимо отметить, что парные слова в татарском языке играют важную роль в сложной системе производных слов. Их в языке довольно много. Например, в орфографический словарь татарского языка входит около двух тысяч таких слов.

Составные антонимы состоят из нескольких составных частей, в роли которых могут быть существительные, прилагательные, наречия. В антонимические отношения входят

прежде всего составные глаголы: *йөгереп менэргэ* 'вбежать' – *йөгереп төшэргэ* 'сбежать', *яза башиларга* 'начать писать' – *язып бетерергэ* 'дописать'.

Таким образом, в тюркских языках нет единого мнения относительно однокорневых антонимов, детально не рассмотрена также проблема энантиосемии.

Если в русском языке антонимы-энантиосемы рассматриваются как разновидность однокорневых антонимов, то в киргизском языке они представляют отдельную самостоятельную группу. В киргизском языке также не выделяются антонимы-эвфемизмы. Структурная классификация антонимов татарского языка значительно отличается от классификации антонимов русского языка: в татарском языкознании основной акцент делается на словопроизводство антонимических пар (корневое или производное слово), а в русском языке на первый план выдвигается то, что являются ли антонимами однокорневые слова или только слова, состоящие из разных корней.

В татарском языке также наблюдается явление энантиосемии: *лампочка янды* 'лампочка перегорела' – *лампочка янды* 'свет загорелся'. На самом деле, с логической стороны, энантиосемия приводит к появлению антонимических пар. Однако в структурную классификацию антонимов энантиосемические антонимы не вошли. Эти языковые явления рассматриваются в татарском языкознании наряду с такими стилистическими средствами, как катахреза, антитеза и оксюморон.

При структурной классификации антонимов татарского языка следует обратить внимание на эвфемистические антонимы: *матур* – *ямьсез* и *матур* – *матур түгел* 'красивый – некрасивый'.

При изучении антонимичных пар надо учитывать их связь со словами, словосочетаниями, фразеологизмами, с полисемией, с синонимией и др., а все эти аспекты можно отразить только в полном словаре антонимов. Допустим, если в германских языках и русском языке имеются такие словари, которые отвечают всем требованиям, то в тюркских языках необходимо выработать новые принципы и структуру подачи антонимических пар. Так, например, среди лексического материала, представленного в «Татарском орфографическом словаре» (Казань, 1983), около двух тысяч слов могут образовать антонимические пары. Из них сто пятьдесят слов парные, имеющие противоположные компоненты. Это составляет пятнадцать процентов всех слов.

Список литературы

1. Ахтямов М..Х. Словарь антонимов башкирского языка. – Уфа: Башкирское книж. изд-во, 1973. – 143 с.

2. Байжанов Б. Антонимы в тюркменском языке: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ашхабад, 1985. – 182 с.
3. Исабеков Б.О. Лексическая антонимия в современном узбекском языке: Автореферат дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1973. – 19 с.
4. Новиков Л.А. Семантика русского языка. – М.: Высшая школа, 1982. – 271 с.
5. Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология. – М.: Высшая школа, 1990. – 415 с.
6. Хайруллин М.Б. Проблемы развития лексической системы татарского литературного языка. – Казань, 2000. – 202 с.
7. Шукуров Р. Антонимы в узбекском языке. – Ташкент: Фан, 1977. – 175 с.
8. Эхатов Г.Х. Татар телендә антонимнар // Совет мәктәбе . – Казан, № 7. – 38-39 с.

Рецензенты:

Галлямов Ф.Г., д.фил.н., профессор кафедры татарской филологии Елабужского института ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», г. Елабуга.

Ахметов Л.Г., д.фил.н., профессор, заведующий кафедрой теории и методики профессионального образования Елабужского института ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», г. Елабуга.